

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)

_____ Голобородько А.Ю.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Практикум по межъязыковой коммуникации**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2022 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		11 2/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	10	10			10	10
Практические	36	12	54	36	90	48
Итого ауд.	46	22	54	36	100	58
Контактная работа	46	22	54	36	100	58
Сам. работа	62	10	54		116	10
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	32	144	72	252	104

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): к.филол.н., доцент Жуковская Н.В.

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М.. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование профессиональных умений, необходимых для реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; развитие навыков межкультурного общения для осуществлении двусторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур в сферах международной, общественной, научной и культурной деятельности; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях делового общения.
-----	--

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-4.1:	Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия
ОПК-4.2:	Реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
ОПК-4.3:	Использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ПК-5.1:	Понимает основные теории межкультурной коммуникации, принципы культурного релятивизма и этические нормы, характеризующие своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума; правила современного речевого этикета
ПК-5.2:	Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; пользуется языковыми средствами для выражения своего отношения к предмету высказывания или же к самому высказыванию; эффективно использует синонимические и другие ресурсы, как родного языка, так и иностранного языка для осуществления коммуникации
ПК-5.3:	Осуществляет сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций на основе правил международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:	лингвокультурные особенности изучаемого иностранного языка, характер и особенности функционирования языка как средства речевого общения; социокультурные особенности изучаемого языка; основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
Уметь:	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; выстраивать социокультурную и межкультурную коммуникацию в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
Владеть:	навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов; коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; навыки адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; навыки сопровождения туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций на основе правил международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Ethics and etiquette issues				
1.1	Translation etiquette 1. Code of professional conduct 2. Professional standards for interpreters 3. Ethical principles (accuracy, confidentiality, impartiality, transparency, professional boundaries, etc.) 4. Protocol ceremonies /Лек/	7	4		

1.2	International associations for interpreters Spheres of interpreting /Cp/	7	6		
1.3	Types of interpretation services #1 1. Interpretation at negotiations 2. Interpretation at an exhibition 3. Interpretation at presentation 4. Interpretation at a seminar or conference 5. Interpretation at press conferences /Пп/	7	2		
1.4	Types of interpretation services #2 1. Interpretation at celebrations 2. Interpretation of excursions, tour guide services 3. Interview interpretation 4. Interpretation of a phone conversation 5. Escort of individuals 6. Escort of delegations /Пп/	7	4		
1.5	Translation as a means of intercultural communication 1. Skills and abilities of an interpreter 2. Basic translation strategies /Cp/	7	4		
1.6	Verbal communication 1. Styles of verbal communication 2. Principles of effective verbal communication 3. Directness vs indirectness /Лек/	7	4	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
1.7	Peculiarities of verbal communication across cultures 1. Greetings and introductions 2. Names and titles 3. Leave-takings /Пп/	7	2		
1.8	Non-verbal communication 1. Proxemics 2. Oculistics 3. Kinesics 4. Paralanguage /Лек/	7	2	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
1.9	Effective cooperation 1. Case studies of cross-cultural problems 2. Solving cross-cultural problems /Пп/	7	4	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9
	Раздел 2. Cross-cultural communication and interpreting practice				
2.1	Cultural diversity 1. Cross-cultural understanding 2. Overcoming cultural barriers 3. Dealing with stereotypes /Пп/	8	4	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9
2.2	Communicating on the phone 1. Making and receiving calls 2. Leaving and taking messages 3. Making appointments 4. Ending a call /Пп/	8	4	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.3	Making presentations and public talks 1. Techniques of presentation 2. The audience 3. Visual aids 4. Public talks /Пп/	8	6	ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.4	Meetings 1. Making meetings effective 2. Stating and asking for opinion 3. Interruptions 4. Asking for and giving clarification /Пп/	8	4	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5

2.5	International etiquette 1. Dining etiquette 2. Gift giving 3. Attitude to time 4. Attitude to space 5. Dress /Пр/	8	6	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9
2.6	Negotiations 1. Types of negotiations 2. Conducting negotiations 3. Dealing with problems and conflicts /Пр/	8	6	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5
2.7	International tourism 1. Receiving tourist groups 2. Hotel facilities 3. Seeing the sights 4. Getting around 5. Eating out /Пр/	8	6	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.6
2.8	Экзамен /Экзамен/	8	36	ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Яшина Т. А., Жаткин Д. Н.	English for Business Communication: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2021	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57951 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2	Мирзанурова А. Ф., Парфирьева Е. Н.	Практика делового общения на английском языке: Practice of business communication in english: учебное пособие	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2008	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259021 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Селифонова Е. Д.	English for International Relations: пособие по английскому языку для студентов 4 курса, обучающихся по специальности «Международные отношения»: учебное пособие	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275274 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
--	---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Коптюг Н. М.	Деловое общение на английском языке для начинающих: на английском языке для начинающих телефонные переговоры, деловая переписка, прием посетителей: учебное пособие	Новосибирск: Сибирское университетское издательство, 2009	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57274 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Храмченко В. Е.	Деловое общение с зарубежными партнёрами: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232400 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Ивлева Т. Н.	Деловое общение: учебно-методический комплекс	Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств (КемГУКИ), 2014	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275563 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Михайлова К. Ю., Трухачев А. В.	Международные деловые переговоры: учебное пособие	Ставрополь: Агрус, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5	Фролова В. П., Кожанова Л. В., Чигирина Т. Ю.	Деловое общение (Английский язык): учебное пособие	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561366 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.6		Туризм и гостеприимство: теоретические, методологические и практические аспекты: сборник статей Всероссийской межвузовской научно-практической студенческой конференции Института туризма и гостеприимства (г. Москва) филиал ФГБОУ ВО «РГУТИС» (10 декабря 2018 г., г. Москва): сборник научных трудов	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562650 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.7		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575375 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.8		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575376 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.9		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575377 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Teaching English as a Foreign Language <https://www.tefl.net/>

Teaching English British Council <http://www.teachingenglish.org.uk/>

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.